



# TAITO CITY LIFE NEWS

2024.06 Vol. 35

発行 台東区総務部人権・多様性推進課 〒110-8615 台東区東上野 4-5-6 TEL03-5246-1116

[https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/jigyoannai/life\\_news.html](https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/jigyoannai/life_news.html)

あなたの国の言葉で相談することができます。時間が決まっています。

ここで見ましょう。 <https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/sodan/sodan.html>

区役所で、「タブレットを使って相談したいです。」と言いましょ。

対応言語：英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、フィリピン語（タガログ語）、フランス語、ロシア語、ヒンディー語、インドネシア語、クメール語、ミャンマー語



## 災害（台風／地震）の前に準備をしましょう

### 【台東区防災アプリ「台東防災」】

スマートフォンで防災の地図やハザードマップを見ることができます。

アプリでできること

- ①避難所（逃げるところ）の場所がわかります。
- ②たくさんの雨が降ったとき、危ない場所がわかります。
- ③ほかのことに使えます。

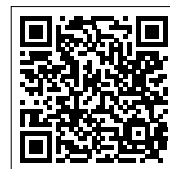


▲防災アプリ  
英語・中国語・韓国語もあります。

### 【水害・土砂災害ハザードマップ】

台風やたくさんの雨が降ると次の3つのことが起きます。

- ①道路に水があふれます。
  - ②川の水があふれます
  - ③土砂災害（山や土がある場所が壊れる災害）が起きます。
- どこに逃げるか、どこが危ないか、確認しましょう。

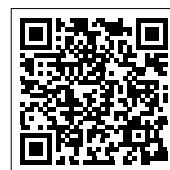


▲ハザードマップ  
英語・中国語・韓国語もあります。

### 【台東区防災地図（地震編）】

大きな地震のとき、どうしますか？どこへ逃げますか？

台東区の災害のハンドブック（本）や防災の地図を見ましょう。



▲防災地図  
英語・中国語・韓国語もあります。

### 【台東区安全・安心ハンドブック】

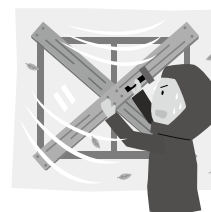
＜災害のとき、どうしますか＞

災害から身を守るために、何をやるのか、確認しましょう。

＜犯罪から自分や大切な人を守りましょう＞

家の中に泥棒が入らないために、何をやるのか、確認しましょう。

子供を犯罪から守るために、何をやるのか、確認しましょう。



▲安全・安心ハンドブック  
英語・中国語・韓国語もあります。

【問合せ】危機・災害対策課 TEL 03-5246-1092

【問合せ時間】午前8時30分から午後5時まで（土曜・日曜・祝日・年末年始は休みです。）

▶次は2024年9月に出版です。

問合せ時間が違うところはそれぞれに書いてあります。

## 子供を育てている人

区役所から 児童手当 (お金) を もらうことが できます。

### 【児童手当について】

0歳から 15歳 (15歳になってから 最初の 3月31日まで) の 子供を 育てている人は、  
もらうことが できます。  
手続きが 必要です。

### 【1か月に もらうことが できる お金】

子供の 年齢や 数で 決まります。  
収入 (2023年の 給料 (お金)) が 多い人は  
もらうことが できません。

### 【お金を もらうことが できる日】

区役所で 手続きをします。次の 月の 児童手当から  
もらうことが できます。  
2月と 6月と 10月の 初めに まとめて お金を  
もらいます。

### 【注意して ください】

2024年10月から 内容が 変わります。

- 18歳になってから 最初の 3月31日まで  
もらうことが できます。
- 収入が 多い人も もらうことが できます。
- 子供が 3人以上います。  
→3人目から 3万円を もらうことが できます。
- 1年に 6回、もらうことが できます。

※手続きが 必要な人がいます。  
※この「外国人のための多言語情報紙」9月号で  
くわしいことを 伝えます。見て ください。

### 【問合せ】

子育て・若者支援課給付担当 TEL 03-5246-1232

## 子供の 医療費 (病院で 払う お金)

0歳から 18歳 (高校3年生の 年齢) の 子供がいます。  
病院に 払う お金を 無料 (0円) に できます。

※あなたが 払うものもあります。

### 【手続きが 必要です】

区役所に 来て ください。  
子供の 健康保険証 (親などの 会社などから もらいます) が  
必要です。

→医療証を あなたの 家に 送ります。

### 【注意して ください】

・東京都内の 病院に 行きます。  
→子供の 健康保険証と 医療証が 必要です。  
病院に 払う お金は 無料です。

・外国や 東京都内ではない 病院に 行きます。

→医療証は 使うことが できません。  
領収書 (病院から もらいます) が 必要です。  
区役所に 来て ください。  
子供の 健康保険証・医療証・領収書が 必要です。

### 【医療証の 有効期限 (使うことが できる日)】

今の 医療証は、9月30日まで 使うことが できます。  
10月1日からは 新しい 色の 医療証を 使います。

・医療証を 持っています。  
→手続きは 必要ありません。  
・10月になりました。届きません。  
→下の 問合せへ 電話をして ください。

### 【問合せ】

子育て・若者支援課給付担当 TEL 03-5246-1232

## 高校や 大学の 試験を 受ける人を 助けます

東京都が 学校に 行くための お金を 貸します。

→試験を 受けます。学校に 入ります。  
借りた お金を もらうことが できます。  
返す 必要が ありません。

### 【お金を 借りることが できる人】

・東京都に 住んでいます。  
・中学3年生か 高校3年生の 子供がいます。  
・東京都に 1年より 長く 住んでいます。  
※収入 (2023年の 給料 (お金)) が 多い人は  
もらえません。

### 【借りることが できる お金】

- 塾 (勉強する ところ) のための お金 : 200,000円まで
- 高校の 試験を 受けるための お金 : 27,400円まで
- 大学の 試験を 受けるための お金 : 80,000円まで

### 【どうやって 借りますか】

→下の 問合せで 手続きをします。  
※行く 前に 予約が 必要です。

### 【問合せ】

台東区社会福祉協議会 生活支援係  
TEL 03-5828-7547



【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで (土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。)

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

# いつでも 質問が できます！

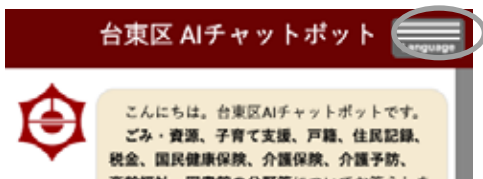
▶ AIチャットボットを 使いましょう

【どうやって 使いますか？】

- ① 台東区の ホームページを 見ます。
- ② 右下の マークを タップ (クリック) します。



- ③ 右上の「Language」を タップします。  
あなたの 言葉を 選びます。



- ④ 質問を 入力します。

対応言語：英語、中国語（簡体・繁体）、韓国語、ベトナム語、フィリピン語（タガログ語）ネパール語、タイ語、フランス語、ミャンマー語、ウズベク語、インドネシア語、ロシア語、モンゴル語、ウクライナ語

【問合せ】 広報課 TEL03-5246-1023

# 区役所からの お知らせを 色々な 言葉で 見る事が できます



台東区の 新聞「広報たいとう」を 色々な 言葉で 見る事が できます。  
「広報たいとう」には 大切な お知らせが たくさん あります。  
ぜひ 見て ください！

【どうやって 見ますか】

「カタログポケット」という アプリを 使います。  
アプリで「台東区」と 調べましょう。「広報たいとう」を 見る事が できます。

言葉：英語、中国語（簡体・繁体）、韓国語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、スペイン語、ポルトガル語

アプリは ここから 使う事が できます。

【問合せ】 広報課  
TEL03-5246-1021



Android



iOS

# 台東区の ホームページを 見て ください！

台東区の ホームページは 109の 言葉で 見る事が できます。

▶何語で 見る事が できますか

英語、中国語（簡体）、中国語（繁体）、韓国語、フランス語、インドネシア語、マレー語、タイ語 などが あります。

▶どうやって 見ますか

- ① ホームページの「Foreign Language」ボタンを 押します。 ホームページの 右上に あります。

「Foreign Language」ボタン



- ② 言葉を 選びます。

【問合せ】 広報課 TEL03-5246-1021

# YouTube「台東区公式チャンネル」を 見て ください

台東区の ニュースや 映像を YouTubeで 見る事が できます。  
YouTubeの 自動翻訳で、あなたの 国の 言葉で 読む事が できます。



- ① 動画の 右下に ある 字幕 ボタンを 押します

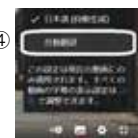


①字幕 ボタン

- ② ボタンから 字幕 → 自動翻訳 → あなたの 国の 言葉を 選びます



②



④



⑤あなたの 国の 言葉

※スマートフォンなどで 見ると、英語の 翻訳で 見る事が できます。 他の 言語は 見る事が できません。

※YouTubeの 自動翻訳は、間違い があります。

※自動翻訳が できない 動画も あります。

【問合せ】 広報課 TEL03-5246-1041

【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで（土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。）

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

## 2週目の 日曜日に 区役所が 開いています

いつ: 午前9時から 午後5時  
どこ: 区役所の 1階

できること:

- ◎ 戸籍の 届出のこと
- ◎ 住民票、印鑑登録証明書、戸籍証明のこと
- ◎ 転出入の届出、印鑑登録・廃止、国民健康保険の 加入のこと
- ◎ 税・保険料の 支払い、原付バイクの 登録のこと
- ◎ 児童手当、子供医療費助成のこと
- ◎ マイナンバーのこと
- ◎ 特別永住証明書の こと
- ◎ 税・保険料の 納付相談のこと
- ◎ 住民税課税(非課税) 証明書等の こと
- ◎ 母子健康手帳のこと
- ◎ 台東区循環バス「めぐりん」の1か月券、回数券、1日券のこと

## 病院を 探すことができます

【電話で 探す】

言葉: 英語・中国語・韓国語・タイ語・スペイン語  
時間: 午前9時から 午後8時

TEL 03-5285-8181

【インターネットで 探す】

言葉: 英語・中国語・韓国語

<https://www.iryuu.teikyouseido.mhlw.go.jp>



## 子供が 病気に なりました。 病院は 休みです

子供が 病気に なりました。夜や 土曜日、日曜日で  
病院は 休みです。困りました。

→行くことができる 病院が あります。

だれ: 0歳から 15歳

いつ:

- ・ 月曜日から 土曜日  
午後6時45分から 午後9時45分
- ・ 日曜・祝日・お盆(8/14から16)・年末年始(12/29から1/3)  
午前8時45分から 午後9時45分

※ 行く前に 必ず 電話 (TEL03-3833-8381) を  
してください。専門の 病院を 案内することが

あります。

どこ: 台東区東上野 2-23-16

(永寿総合病院の 1階 救急外来受付)

TEL03-3833-8381



## 水曜日は 午後7時まで 開いています

あ  
開いている ところ

【区役所】(台東区東上野 4-5-6)

- 1階: ◎ 戸籍住民サービス課
- 2階: ◎ 介護保険課 ◎ 高齢福祉課  
◎ 障害福祉課 ◎ 国民健康保険課
- 3階: ◎ 区民課国民年金係 ◎ 収納課 ◎ 税務課
- 6階: ◎ 子育て・若者支援課 ◎ 放課後対策担当  
◎ 児童保育課

【区民事務所】

- ◎ 西部区民事務所 (台東区下谷 3-1-30)
- ◎ 南部区民事務所 (台東区寿 1-10-12)
- ◎ 北部区民事務所 (台東区浅草 4-48-1)

## 日本語を 勉強したい人

日本語の 勉強が できる サークル(会・団体) があります。

【サークルについて 知りたいです】

ここで 見ましょう。



日本語・英語・中国語・韓国語で 見る ことができます。

[https://www.city.taito.lg.jp/index/kurashi/foreigner/jigyoannai/Volunteer\\_J.html](https://www.city.taito.lg.jp/index/kurashi/foreigner/jigyoannai/Volunteer_J.html)

【問合せ】 人権・多様性推進課 TEL03-5246-1116

## 日本の 生活の ことを 相談することが できます

▶ 外国人相談窓口

日本の 生活で 困っています。悩んでいます。  
→ 中国語、英語、韓国語を 話すことができる 人に  
相談をすることが できます。

言葉	いつ	時間
中国語	第1・第2・第3水曜日	午前10時から午前12時00分
英語	第1・第3水曜日	午前10時から午前12時00分
韓国語	第1・第3水曜日	午後2時から午後4時00分

どこ: 区民相談室 (台東区役所の 1階に あります。)

【問合せ】 暮らしの相談課 区民相談室 TEL03-5246-1025

【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで (土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。)

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

# 公園は、ルール（規則）を守って利用しましょう！

**1** ごみは 家に 持って 帰ら しょう。



**2** スポーツコーナー以外で、ボール遊びは できません。



**3** ペットの リード（ひも）を 外しては いけません。フンを 捨てては いけません。




**4** ハトや 猫に えさ（食べ物）を あげては いけません。




**5** 夜から 朝までは、大きな 声や うるさい 音を 出しては いけません。



**6** 花火や バーベキューなど、火を 使うことは できません。



**7** 児童遊園と 子供が 集まる 場所で、タバコは 吸え ません。



右の ホームページを 見て ください。

【問合せ】公園課 TEL03-5246-1321



## 40歳以上の人、介護保険制度を 知っていますか

日本に 住んでいる 40歳以上の人  
→みんな 介護保険に 入らなければ いけません。  
保険料（介護保険の お金）を 払います。

【介護保険って 何ですか】  
とし 年を とった人が 病気になりました。けがをしました。  
ひとり 一人で 生活することが できません。  
→毎日の 生活（たとえば ご飯を たべます／トイレに 行きます／お風呂に 入ります など）を 助けてもらう サービスです。

【保険料は いくらですか】  
あなたが お金を いくら 持っていますか？などで 人によって 違います。下の 問合せへ 聞いて ください。

【誰が 助けてもらうことが できますか】  
65歳以上の人です。  
※40歳以上の人も 助けてもらうことが できることがあります。

【どうやって 助けてもらいますか】  
下の 問合せに 相談しましょう。

【問合せ】介護保険課 TEL03-5246-1257

【問合せ時間】午前8時30分から 午後5時まで（土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。）  
問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

# あなたの 住民税が 決まりました

## 【住民税って 何ですか？】

住んでいる まちに 払う お金です。  
皆さんが 住んでいる まちで、気持ちよく  
生活するために 使います。  
必ず 払わなければ いけません。

## 【誰が 払いますか？】

2024年1月1日に 台東区に 住んでいます。  
そして 去年 働きました。  
→住民税を 払わなければ いけません。

## 【住民税は いくらですか？】

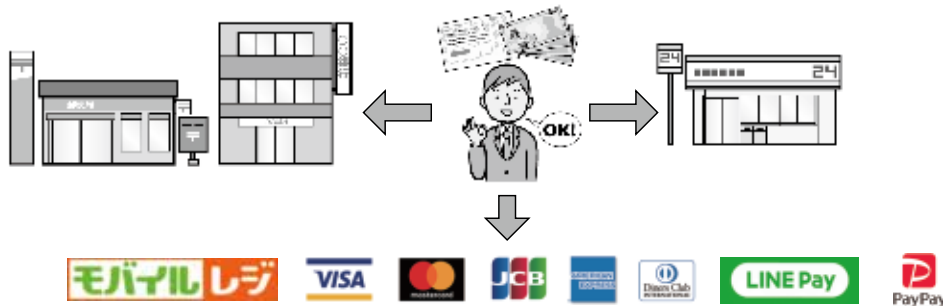
- (1) か (2) で 分かります。
- (1) 区役所が あなたの 家に 通知書 (お知らせ) を  
送ります。必ず 見て ください。
- (2) 会社に 通知書が 届きました。  
→あなたの 代わりに 会社が 払います。  
(あなたの 給料で 払います。) あなたは 払いに  
行きません。

## 【家に 通知書が 届きました。どうしたら いいですか？】

- 住民税を (1) か (2) で 払いましょう。
- (1) 銀行、郵便局、コンビニ、区役所で 住民税を  
払うことが できます。通知書を 持って  
行きましょう。
- (2) スマートフォンの アプリで 払うことが  
できます。  
納付期限 (この日までに 払わなければ いけません)  
までに 払いましょう。  
必ず 払わなければ いけません。



↑  
これが 通知書です。



## 【わかりません。相談したいです。】

- 通知書のこと  
税務課課税係 TEL03-5246-1103 ~ 5
- 納付 (お金を 払うこと) の 方法  
税務課税務係 TEL03-5246-1114

## 【納付期限までに 払うことが できません。

### どうしたら いいですか？】

区役所の 収納課 (TEL03-5246-1107) に  
相談しましょう。  
必ず 相談して ください。

## 【住民税の 証明書 (住民税を 払っています など 分かる 紙) が ほしいです。】

証明書は 1月1日に 住んでいる まちの 役所で  
もらうことが できます。  
お金がかかります。  
在留カードの 手続きには 住民税の 証明書が  
必要ながあります。

【問合せ】 税務課税務係 TEL03-5246-1101